

MASCHIO

MOD. SC - G



ZAPPATRICI 90 ÷ 250 HP

Zappatrici per trattori da 66 a 184 kW (90-250 HP) con slitte o con rullo, trasmissione laterale ad ingranaggi e cambio velocità con P.d.p. 540 e 1000 giri/min.



ROTARY TILLERS 90 ÷ 250 HP

Rotary tillers for tractors from 66 to 184 kW (90-250 HP) with skids or with roller, side gear drive and gearbox with 540 and 1000 rpm P.T.O.



FRAISES 90 ÷ 250 HP

Fraises rotatives pour tracteurs de 66 à 184 kW (90-250 HP) avec patins ou rouleau, transmission latérale par pignons et boîte de vitesse avec P.d.F. 540 et 1000 t/mn.




BODENFRÄSEN 90 ÷ 250 HP


Bodenfräsen für Traktoren von 66 bis 184 kW (90-250 PS) mit Gleitkufen oder Nachlaufwalze, seitliches Zahnradgetriebe und Wechselgetriebe Zapwelle 540 und 1000 UpM.




CULTIVADORAS 90 ÷ 250 HP


Cultivadoras rotativas para tractores de 66 a 184 kW (90-250 HP) con patines o con rodillo, transmisión lateral de engranajes y cambio de velocidad con T.d.f. 540 y 1000 rpm.

 Zappatrice destinata alla grande azienda agricola e al contoterzista. Appartiene alla categoria delle zappatrici di grandi dimensioni ed è stata progettata per lavorare in condizioni particolarmente gravose. La nuova struttura meccanica e l'ampia scelta di accessori le permettono di ottenere ottimi risultati su qualsiasi tipo di terreno. Disponibile nella versione con rotore a lame tipo Cobra e Condor.

 Rotary tiller intended for large farms and outside contractors. This is a large rotary tiller designed to work in particularly heavy conditions. Its new mechanical structure and wide choice of accessories allow it to achieve excellent results on any type of ground. It is available in the version with Cobra and Condor type blade rotor.

 Fraise destinée à la grande exploitation agricole et à l'entrepreneur. Elle appartient à la catégorie des fraises de grandes dimensions et elle a été conçue pour travailler dans des conditions particulièrement difficiles. La nouvelle structure mécanique et le vaste choix d'accessoires lui permettent d'obtenir d'excellents résultats sur tous les types de terrain. Disponible dans la version avec rotor à lames modèle Cobra et Condor.


DOTAZIONE ED ACCESSORI

 Cambio velocità P.d.p. 540/1000 giri/min. • Giunto cardanico con frizione • Trasmissione laterale ad ingranaggi in bagno d'olio • Attacco universale a 3 punti di II^a cat. • Attacchi barre anteriori oscillanti • Presa di forza posteriore • 6 zappe elica per flangia (le zappette laterali sono rivolte sempre verso l'interno) • Martinetti a molla premi-lamiera • Martinetti laterali meccanici regolazione rullo • Protezioni antinfortunistiche "CE"

Giunto cardanico a camme • Martinetti laterali idraulici regolazione rullo • Controflange • Coppia ruote anteriori regolazione profondità • Coppia rompitraccia • Attacco seminatrice idraulico • Kit di fermo sollevamento attacco seminatrice • Vomerino a disco laterale dx, sx • Adattatore per attacchi tipo "USA", III^a cat. (quick coupler) fino versione 300




ACCESSORIES AND EQUIPMENT











 Gearbox 540/1000 P.T.O. r.p.m. • P.T.O. shaft with clutch • Side gears drive in oil bath • Universal three points hitch, cat. II • Swinging lower hitches • Rear P.T.O. • 6 blades per flange (side blades are mounted inwards) • Bonnet spring adjuster • Mechanical rear roller adjusters • EC safety guards



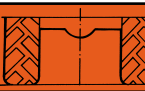


Cam clutch P.T.O. shaft • Hydraulic rear roller side adjusters • Counter-flanges • Front pair of wheels for working depth adjustment • Wheel track eradicators • Hydraulic seed drill hitch • Locking system for seed drill hitch • RH, LH side disk share • Adaptor for U.S.A. style III cat. quick hitch

EQUIPEMENT ET ACCESSORIES

 Boîte de vitesses P.d.f. 540/1000 t/mn • Cardan avec friction • Entraînement latéral par pignons à bain d'huile • Attelage universel 3 points cat. II • Chapes d'attelage oscillantes • P.d.F. arrière • 6 lames par flasque (les lames latérales sont montées vers l'intérieur) • Manivelles à ressort presse-capot niveleur • Manivelles latérales mécaniques réglage rouleau • Protections de sécurité "CE"

Cardan à cames • Manivelles latérales hydrauliques réglage rouleau • Contres brides • Jeu de roues avant réglage profondeur de travail • Jeu de dents efface traces • Attelage hydraulique semoir • Limiteur de levée pour attelage hydraulique • Soc à disque latéral d., g. • Adaptateur pour attelage type "USA" cat. III (quick coupler)

 540 rpm	 rpm
 16-24 ⁽⁴⁾	220
 17-23 ⁽⁵⁾	198
 1000 rpm	 rpm
 24-16 ⁽⁴⁾	181
 23-17 ⁽⁵⁾	201
 21-19 ⁽⁴⁾	246
 19-21 ⁽⁴⁾	300

MODELLO							
	kW	HP	⁽¹⁾ lavoro cm/inch	⁽²⁾ ingombro cm/inch			
SC - 230	66 - 130	90-170	235/93	248/98	117,5/46,4	54	891/1960
SC - 250	74 - 130	100-170	260/103	273/108	130/51	60	951/2092
SC - 280	81 - 130	110-170	285/113	298/118	142,5/56,3	66	1018/2240
SC - 300	95 - 130	130-170	310/123	323/128	155/61	72	1078/2372

(1) Larghezza di lavoro / Working width / Largeur de travail / Arbeitsbreite / Ancho de trabajo
 (2) Larghezza di ingombro / Total width / Largeur d'encombrement / Ausmaßbreite / Ancho de embarazo
 Profondità di lavoro in condizioni ottimali / Working depth in optimum conditions / Profondeur de travail dans des conditions optimales / Arbeitstiefe bei Optimalbedingungen / Profundidad de trabajo en condiciones óptimas: 28 cm
 (3) Peso con slitte / Weight with skids / Poids avec patins / Gewicht mit Gleitkufen / Peso con patines

(4) Standard - (5) Optional



Bodenfräse, die für Großunternehmen oder Subunternehmer konzipiert ist. Sie gehört zur Kategorie von Bodenfräsen mit großen Ausmaßen und ist für Arbeiten unter besonders schwierigen Bedingungen entwickelt worden. Die neue mechanische Struktur und die große Auswahl an Zubehör ermöglichen es ihr, optimale Ergebnisse auf jeder Art von Böden zu erzielen. Erhältlich in der Ausführung mit Messerrotor Typ Cobra und Condor.



Cultivadora rotativa destinada a la grande empresa agrícola y a las personas que trabajan por cuenta de terceros. Pertenecce a la categoría de las cultivadoras rotativas de grandes dimensiones que han sido ideada para trabajar en condiciones especialmente gravosas. La nueva estructura mecánica y la amplia selección de accesorios permiten obtener óptimos resultados en cualquier tipo de terreno. Disponible en versión con rotor de cuchillas tipo Cobra y Condor.



AUSSTATTUNG UND ZEBEHÖRE

Wechselgetriebe Zapfwelle 540/1000 UpM • Gelenkwelle mit Rutschkupplung • Seitliches Zahnradgetriebe in Ölbad • Universal-Dreipunktbock Kat. II • Verstellbare Unterlenkeranschlüsse • Hintere Zapfwelle • 6 Bogenmesser pro Flansch (seitliche Messer zeigen zur Innenseite) • Blechhalter-Federzylinder • Seitliche mechanische Walzenverstellung • EG-Schutzvorrichtungen

Nockabschaltkupplung • Seitliche hydraulische Walzenverstellung • Gegenflansch • Paar vordere Stützräder zur Tiefeneinstellung • Paar Spurlockerer • Hydraulisches Drillmaschinenanbauteil • Hubbergrenzung fuer hydraulisches Drillmaschinenanbauteil • Kleiner Pflug mit Seitenscheibe, rechts, links • Adapter für USA Schnellkupplung Klasse III (Quick Coupler)





EQUIPAMIENTO Y ACCESORIOS


Cambio de velocidades T.d.f. 540/1000 r.p.m. • Cárden con embrague • Transmisión lateral por engranajes en baño de aceite • Enganche universal de 3 puntos, cat. II • Enganches delanteros oscilantes • Toma de fuerza trasera • 6 azadas helicoidales por brida (las azadas laterales están orientadas al interior) • Gatos de resorte pisachapas • Gatos laterales mecánicos regulación rodillo • Protecciones de seguridad "CE"

Cárden tipo cam • Gatos laterales hidráulicos para regulación del rodillo • Dobles bridas • Juego ruedas delanteras regulación profundidad • Juego borrahuellas • Tripantal sembradora hidráulico • Kit seguro levantamiento enganche sembradora • Disco lateral derecho, izquierdo • Adaptador para enganches tipo "USA", IIP cat (enganche rápido)



 Zappatrice per trattori di alta potenza fino a 250 HP, con struttura robusta e pesante, ideata per lavorazioni su terreni difficili e su sodo. Questo modello è disponibile in versione a slitta o rullo, trasmissione laterale a ingranaggi e cambio a leva a 3 velocità P.d.p. 1000 giri/min con predisposizione della P.d.p. posteriore di serie. Il notevole dimensionamento della ingranaggi della trasmissione e la struttura del telaio con rinforzi laterali denotano un utilizzo professionale e prolungato della macchina.

 Rotary tiller for high power tractors up to 250 HP, with sturdy and heavy structure, ideal for tilling difficult and unbroken ground. This model is available with skids or roller, side gear drive and 3 speed hand lever 1000 PTO rpm gearbox with standard rear PTO. The considerable size of the drive gears and the frame structure with side reinforcements denote a professional and prolonged use of the machine.


 Fraise pour tracteurs de grande puissance jusqu'à 250 HP, avec une structure robuste et lourde, conçue pour travailler sur terrains difficiles et durs. Ce modèle est disponible dans la version à patins ou rouleau, transmission latérale par pignons et boîte trois vitesses avec levier PdF 1000 t/mn, avec prédisposition de la P.d.F. arrière de série. L'important dimensionnement des pignons de la transmission et la structure du châssis avec renforts latéraux dénotent une utilisation professionnelle et prolongée de la machine.



CERTIFICAZIONE EUROPEA




DOTAZIONE ED ACCESSORI

 Cambio a leva 3 velocità P.d.p. 1000 giri/min • Giunto cardanico a camme • Trasmissione laterale ad ingranaggi in bagno d'olio • Attacco universale a 3 punti di II^a e III^a cat. • Attacchi barre anteriori oscillanti • Presa di forza posteriore • 6 zappe elica per flangia con controflangia (le zappette laterali sono rivolte sempre verso l'interno) • Martinetti a molla premi-lamiera • Martinetti laterali meccanici regolazione rullo • Impianto di raffreddamento con radiatore • Protezioni antinfortunistiche "CE"


Martinetti idraulici regolazione rullo • Attacco seminatrice idraulico • Coppia ruote anteriori regolazione profondità • Coppia rompitraccia • Kit di fermo sollevamento attacco seminatrice • Vomerino a disco laterale dx, sx • Adattatore per attacchi tipo "USA", III^a cat. (quick coupler)

ACCESSORIES AND EQUIPMENT

 3 speed gearbox r.p.m. P.T.O. with hand lever • Cam clutch P.T.O. shaft • Side gears drive in oil bath • Universal three point hitch, cat. II and III^a cat. • Swinging lower hitches • Rear P.T.O. • 6 blades per flange c/w double flange (side blades are mounted inwards) • Bonnet spring adjuster • Mechanical rear roller adjusters • Gearbox oil cooler with radiator • EC safety guards









Hydraulic rear roller adjusters • Hydraulic seed drill hitch • Front pair of wheels for working depth adjustment • Wheel track eradicators • Locking system for seed drill hitch • RH, LH side disk share • Adaptor for U.S.A. style III cat. quick hitch



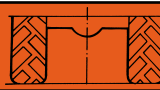

EQUIPEMENT ET ACCESSORIES

 Boîte 3 vitesses P.d.f. 1000 t/mn avec levier • Cardan à cammes • Entraînement latéral par pignons à bain d'huile • Attelage universel 3 points cat. II - III • Chapes d'attelage oscillantes • P.d.F. arrière • 6 lames par flasque avec contreflasque (les lames latérales sont montées vers l'intérieur) • Manivelles à ressort presse-capot niveleur • Manivelles latérales mécaniques réglage rouleau • Installation de refroidissement avec radiateur • Protections de sécurité "CE"


Manivelles hydrauliques réglage rouleau • Attelage hydraulique semoir • Jeu de roues avant réglage profondeur de travail • Jeu de dents efface traces • Limiteur de levée pour attelage hydraulique • Soc à disque latéral d., g. • Adaptateur pour attelage type "USA" cat. III (quick coupler)




 1000 rpm	 rpm
	22-19 161
	22-19 178
	22-19 196
	18-22 216
	18-22 238
	18-22 263

MODELLO							nr.	
	kW	HP	cm/inch	cm/inch	cm/inch	Kg/lbs ⁽³⁾		
G - 300	132-184	180-250	312/123	335/132	150/59	150/59	72	1907/4195
G - 350	147-184	200-250	362/143	385/152	175/69	175/69	84	2230/4906
G - 400	162-184	220-250	412/163	435/172	200/79	200/79	96	2560/5632

(1) Larghezza di lavoro / Working width / Largeur de travail / Arbeitsbreite / Ancho de trabajo
 (2) Larghezza di ingombro / Total width / Largeur d'encombrement / Ausmaßbreite / Ancho de embarazo
 Profondità di lavoro in condizioni ottimali / Working depth in optimum conditions / Profondeur de travail dans des conditions optimales / Arbeitstiefe bei Optimalbedingungen / Profundidad de trabajo en condiciones óptimas: 30 cm
 (3) Peso con rullo packer / Weight with packer roller / Poids avec rouleau packer / Gewicht mit Zahnpackerwalze / Peso con rodillo packer

 Bodenfräsen für Traktoren mit hoher Leistung bis zu 250 PS, stabile und schwere Konstruktion, zur Bearbeitung schwieriger und harter Böden entwickelt. Dieses Modell ist in der Ausführung mit Gleitkufen oder Walze, Seitenzahnradgetriebe und Wechselgetriebe mit 3-Gang-Hebelschaltung für Zapfwelle 1000 Upm mit serienmäßiger Voreinstellung für die hintere Zapfwelle erhältlich. Das beträchtliche Ausmaß der Zahnräder des Getriebes und die Struktur des Rahmens mit seitlichen Verstärkungen deuten auf die erweiterte Arbeitsverwendung der Maschine hin.

 Cultivadora rotativa para tractores de alta potencia (hasta 250 HP), con estructura robusta y pesada, ideada para trabajar en terrenos difíciles y en terrenos duros. Este modelo se encuentra disponible en versión con patines o rodillo, transmisión lateral de engranajes y cambio de palanca de 3 velocidades T.d.f. 1000 rpm con predisposición de la T.d.f. trasera de serie. La notable dimensión de los engranajes de la transmisión y la estructura del chasis con refuerzos laterales denotan un uso profesional y prolongado de la máquina.



 **AUSSTATTUNG UND ZEBEHÖRE**

Wechselradgetriebe mit 3-Gang-Hebelschaltung für Zapfwelle 1000 Upm • Nockabschaltkupplung • Seitliches Zahnradgetriebe in Ölbad • Universal-Dreipunktbock Kat.II-II • Verstellbare Unterlenkeranschlüsse • Hintere Zapfwelle • 6 Bogenmesser pro Flansch mit Gegenflansch (seitliche Messer zeigen zur Innenseite) • Blechhalter-Federzylinder • Seitliche mechanische Walzenverstellung • Radiatorkuehler • EG-Schutzvorrichtungen

Seitliche hydraulische Walzenverstellung • Hydraulisches Drillmaschinenanbauteil • Paar vordere Stützräder zur Tiefeneinstellung • Paar Spurlockerer • Hubbergrenzung fuer hydraulisches Drillmaschinenanbauteil • Kleiner Pflug mit Seitenscheibe, rechts, links • Adapter für USA Schnellkupplung Klasse III (Quick Coupler)

 **EQUIPAMIENTO Y ACCESORIOS**

Cambio con palanca de 3 velocidades con T.d.f. 1000 r.p.m. • Càrdan tipo cam • Transmisión lateral por engranajes en baño de aceite • Eganche universal de 3 puntos, cat. II y III • Enganches delanteros oscilantes • Toma de fuerza trasera • 6 azadas helicoidales por disco con contra-brida (las azadas laterales están orientadas al interior) • Gatos de resorte pisachapas • Gatos laterales mecánicos regulación rodillo • Sistema de refrigeración con radiador • Protecciones de seguridad "CE"

Gatos hidráulicos para regulación del rodillo • Tripuntal sembradora hidráulico • Juego ruedas delanteras regulación profundidad • Juego borrahuellas • Kit seguro levantamiento enganche sembradora • Disco lateral derecho, izquierdo • Adaptador para enganches tipo "USA", IIIa cat (enganche rápido)

IT

- 1) Rompitraccia regolabili
I rompitraccia hanno la funzione di rompere il terreno compattato dal passaggio delle ruote del trattore.
- 2) Controflange
Per il lavoro in situazioni particolarmente impegnative è possibile applicare delle apposite contro-flange che aumentano notevolmente la robustezza.
- 3) Regolazione altezza slitte
- 4) Ruote anteriori regolazione profondità
Il controllo della profondità di lavoro viene effettuato dalle ruote anteriori o dalle slitte laterali (e dal rullo posteriore in sua presenza). Le ruote anteriori poste di fronte alla zappatrice, passando sul terreno non ancora lavorato, non lasciano impronte e non aumentano l'ingombro della macchina.



EN

- 1) Adjustable front mounted wheel track eradicators
The function of tractor wheel track eradicators is to break the soil that has been compressed by the wheels of a tractor.
- 2) Counter-flanges
For work in particularly demanding situations, special counter-flanges can be applied to considerably increase sturdiness.
- 3) Skid height adjustment
- 4) Front wheel for working depth adjustment
Working depth is controlled by the front wheels or by the side skids (and by the rear roller if fitted). The front wheels placed in front of the rotary tiller, when passing over ground that has not yet been tilled, do not leave marks and do not increase the overall dimensions of the machine.



FR

- 1) Dents extirpatrices avant réglables
Les dents efface-traces ont la fonction de briser le terrain compacté par le passage des roues du tracteur.
- 2) Contres brides
Pour le travail dans des situations particulièrement difficiles, il est possible d'appliquer des contre-bridés spéciales qui augmentent considérablement la robustesse.
- 3) Reglage hauteur patins
- 4) Roue avant réglage profondeur de travail
Le contrôle de la profondeur de travail est effectué par les roues avant ou par les patins latéraux (et par le rouleau arrière lorsqu'il est présent). Les roues avant situées devant la fraise, en passant sur le terrain pas encore travaillé, ne laissent pas de traces et n'augmentent pas l'encombrement de la machine.

D

- 1) Vordere verstellbare Spurlockererzinken
Die Spurlockerer haben die Aufgabe, das durch das Passieren der Traktorenräder festgewordene Erdreich aufzubrechen.
- 2) Gegenflansch
Zur Arbeit unter besonders erschwerten Bedingungen ist es möglich, die eigens dafür vorgesehenen Gegenflansche zu anbringen, die die Stabilität erheblich verstärken.
- 3) Höhenverstellung der Kufen
- 4) Vordere Stuetzraeder fuer Tiefenregulierung
Die Kontrolle der Arbeitstiefe erfolgt mittels der vorderen Stützräder oder der seitlichen Gleitkufen (und bei deren Vorhandensein durch die Nachlaufwalze). Die Vorderräder, die der Bodenfräse gegenüber montiert werden, hinterlassen beim Befahren eines Bodens, der noch nicht bearbeitet worden ist, keine Spuren und erhöhen nicht den Raumbedarf der Maschine.

ES

- 1) Borrahuellas delanteras ajustablesdelanteros
Los borrahuellas tienen la función de romper el terreno compactado por el paso de las ruedas del tractor.
- 2) Dobles bridas
Para el trabajo en situaciones que requieren de particulares esfuerzos, es posible aplicar contra-bridas apropiadas que aumentan notablemente la robustez.
- 3) Regulación altura patines
- 4) Ruedas delanteras regulación profundidad
El control de la profundidad de trabajo es efectuado por las ruedas delanteras o los patines laterales (y por el rodillo trasero, si se encuentra presente). Las ruedas delanteras situadas frente a la cultivadora rotativa no aumentan las dimensiones máximas de la máquina y no dejan huellas al pasar sobre el terreno que aún no ha sido trabajado.

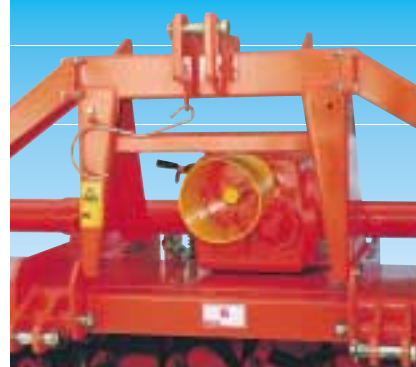


Mod. SC



Attacco universale a 3 punti di II^a e III^a cat.
 Universal three point hitch, cat. II and III
 Attelage universel 3 points cat. II - III
 Universal-Dreipunktbock Kat. II - III
 Enganche universal de 3 puntos, cat. II y III

Mod. G



Mod. SC



Cambio centrale
 Central gear box
 Boîte centrale
 Zentralgetriebe
 Cambio central

Cambio a leva 3 velocità P.d.p. 540/1000 giri/min.
 La zappatrice è equipaggiata di cambio a leva a tre velocità che in relazione alla coppia di ingranaggi posizionati posteriormente può fornire due gamme differenti di valori di rotazione dei rotori portacoltelli. È molto utile per terreni non uniformi in quanto facilita la lavorabilità del terreno mantenendo costante la velocità di avanzamento del trattore.

Three speed hand lever 540/1000 r.p.m. P.T.O. gearbox
 The rotary tiller is equipped with a three-speed lever operated gearbox which can supply two different ranges of rotor rotation values in relation to the pair of gears installed at the rear. This is very useful on uneven ground since it makes the soil more workable by keeping the forward speed of the tractor steady.

Boîte 3 vitesses avec levier 540/1000 t/mn P.d.f.
 La fraise est équipée d'une boîte à trois vitesses avec levier qui, selon le jeu de pignons placés à l'arrière, peut fournir deux gammes différentes de valeurs de rotation des rotors porte-couteaux. C'est un outil très utile sur les terrains irréguliers, car il facilite l'ameublissement du terrain, tout en maintenant constante la vitesse d'avancement du tracteur.

3-Gang-Hebelschaltung für Zapfwelle 540/1000 UpM
 Die Maschine ist mit einem Schalthebel mit drei Stellungen ausgestattet, der je nach den beiden Zahnradern, die hinten positioniert sind, zwei unterschiedliche Drehzahlbereiche für die Rotation der Messertragerotoren liefern kann. Das ist auf unebenem Gelände sehr nützlich, weil es die Bearbeitung des Bodens vereinfacht und die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers konstant gehalten werden kann.

Cambio con palanca de 3 velocidades T.d.f. 540/1000 r.p.m.
 La máquina está equipada con un cambio de palanca de tres velocidades que, en relación con el par de engranajes situados en la parte posterior, puede suministrar dos gamas diferentes de valores de rotación de los rotos portacuchillas. Es muy útil para terrenos no uniformes, ya que facilita el trabajo de los mismos manteniendo constante la velocidad de marcha del tractor.

Mod. G



Mod. G



Impianto di raffreddamento con radiatore
 Gearbox oil cooler with radiator
 Installation de refroidissement avec radiateur
 Radiatorkuehler
 Sistema de refrigeración con radiador

MOD. SC - G

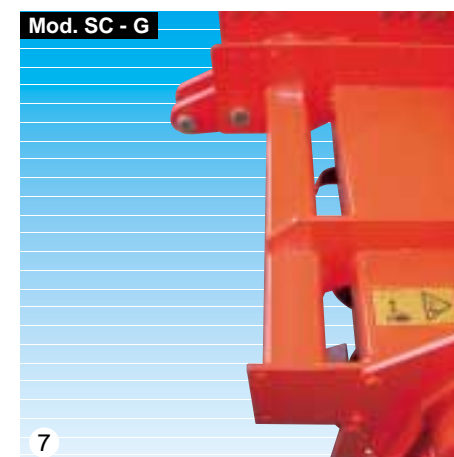
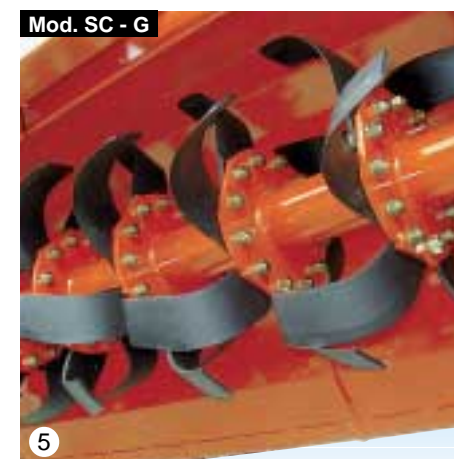
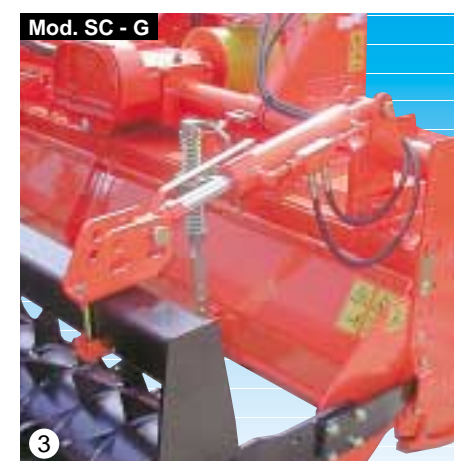
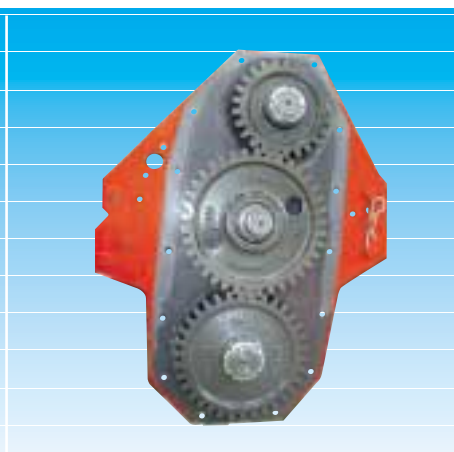
- IT** 1) Trasmissione laterale ad ingranaggi in bagno d'olio
 2) Martinetti laterali meccanici regolazione rullo
 3) Martinetti laterali idraulici regolazione rullo
 4) Regolazione a molla lamiera livellatrice
 5) Rotore
 6) Certificazione ENAMA
 7) Barra porta attrezzi

- EN** 1) Side gears drive in oil bath
 2) Mechanical rear roller adjusters
 3) Hydraulic rear roller side adjusters
 4) Bonnet spring adjustment
 5) Rotor
 6) ENAMA certification
 7) Tool-holding bar

- FR** 1) Entraînement latéral par pignons à bain d'huile
 2) Manivelles latérales mécaniques réglage rouleau
 3) Manivelles latérales hydrauliques réglage rouleau
 4) Réglage capot niveleur par ressort presse-capot
 5) Rotor
 6) Certification ENAMA
 7) Barre porte-outillage

- D** 1) Seitliches Zahnradgetriebe in Ölbad
 2) Seitliche mechanische Walzenverstellung
 3) Seitliche hydraulische Walzenverstellung
 4) Federregulierung für Nivellierblech
 5) Rotor
 6) ENAMA Zertifizierung
 7) Werkzeugschiene

- ES** 1) Transmisión lateral por engranajes en baño de aceite
 2) Gatós laterales mecánicos regulación rodillo
 3) Gatós laterales hidráulicos para regulación del rodillo
 4) Regulación de resorte chapa niveladora
 5) Rotor
 6) Certificación ENAMA
 7) Barra porta-herramientas



Mod. SC - G



8



(IT) 8) Vomerino a disco laterale dx, sx
I vomerini a disco laterali evitano la formazione di accumuli di terreno ai lati della zona lavorata così come quello di residui vegetali.

- 9) Attacchi barre anteriori oscillanti
10) **A** Giunto cardanico con frizione
B Giunto cardanico a camme

(EN) 8) RH, LH side disk share
Side disk shares prevent the accumulation of soil and crop residues at the sides of the tilled area.

- 9) Swinging lower hitches
10) **A** P.T.O. shaft with clutch
B Cam clutch P.T.O. shaft

(FR) 8) Soc à disque latéral d., g.
Les socs à disque latéraux évitent la formation d'accumulations de terre sur les côtés de la zone travaillée tout comme celle de résidus végétaux.

- 9) Chapes d'attelage oscillantes
10) **A** Cardan avec friction
B Cardan à cames

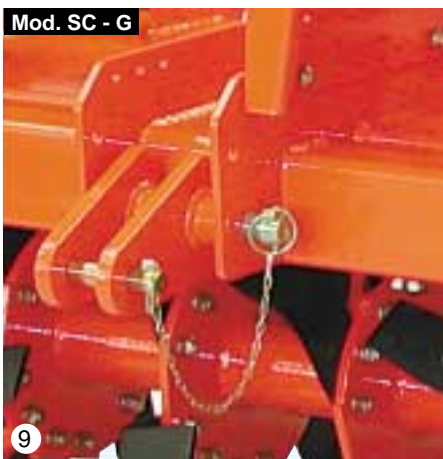
(D) 8) Kleiner Pflug mit Seitenscheibe, rechts, links
Die kleinen Pflüge mit Seitenscheiben verhindern sowohl die Bildung von Erdklumpen an den Seiten des bearbeiteten Gebiets als auch die Klumpenbildung von pflanzlichen Reststoffen, come quello di residui vegetali.

- 9) Verstellbare Unterlenkeranschlüsse
10) **A** Gelenkwelle mit Rutschkupplung
B Nockabschaltkupplung

(ES) 8) Disco lateral derecho, izquierdo
Las rejas de disco laterales evitan la formación de acumulaciones de terreno a los lados de la zona trabajado, así como aquella de residuos vegetales.

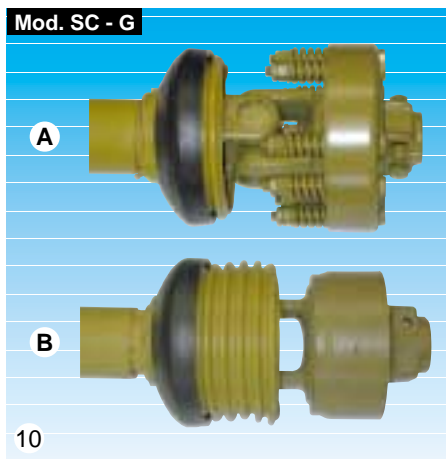
- 9) Enganches delanteros oscilantes
10) **A** Cárden con embrague
B Cárden tipo cam

Mod. SC - G



9

Mod. SC - G



A

B

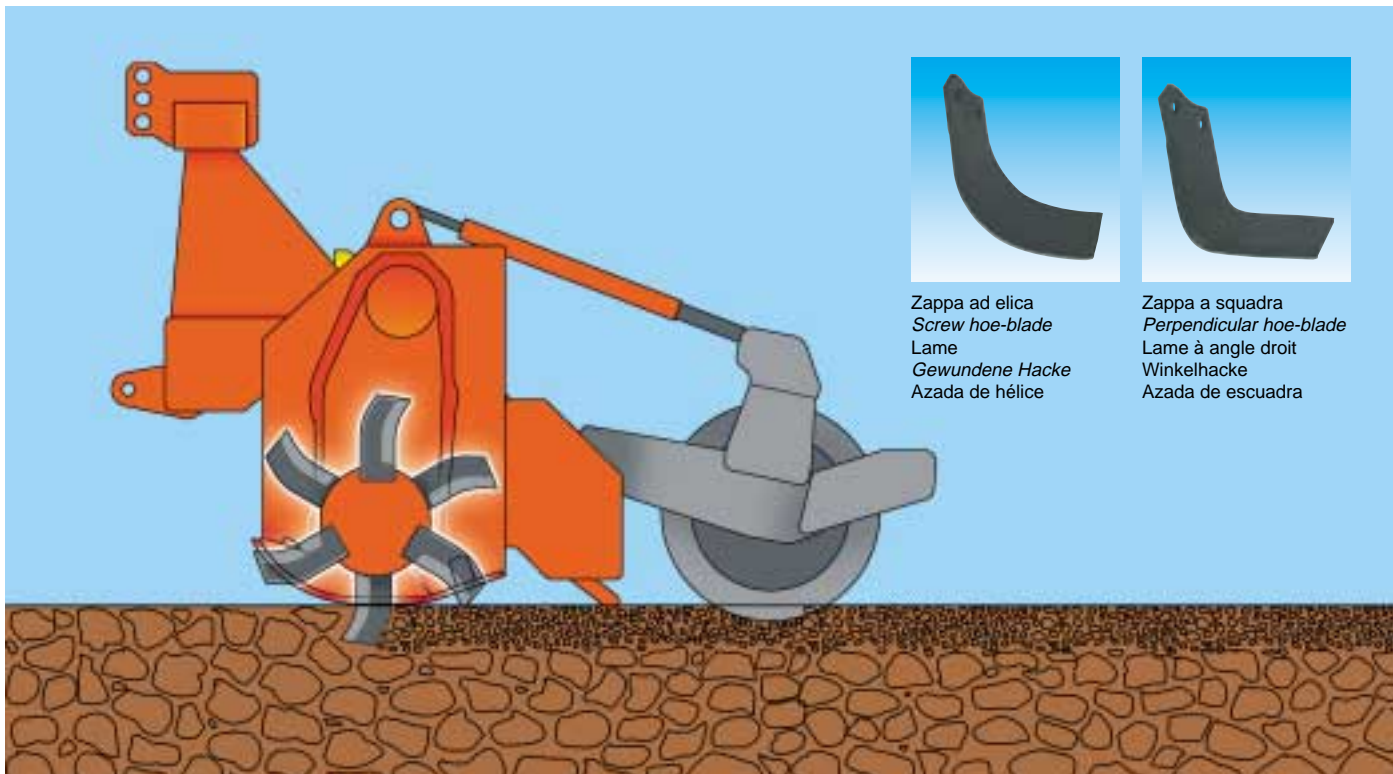
10



PREPARIAMO BENE IL TERRENO PER LA SEMINA


LET'S PREPARE THE SEED BED WELL • PREPARONS BIEN LE LIT DE SEMIS


VORBEREITEN WIR DEN BODEN FÜR DIE AUSSÄT GANZ GUT • PREPARAMOS BIEN LA LECHO DE SIEMBRA





Zappa ad elica
Screw hoe-blade
Lame
Gewundene Hacke
Azada de hélice


Zappa a squadra
Perpendicular hoe-blade
Lame à angle droit
Winkelhacke
Azada de escuadra

 Il terreno lavorato dalla zappatrice si presenta, in genere, subito pronto alla semina, uniforme e a superficie regolare.


 Soil tilled by the rotary tiller is usually left smooth and even, ready for sowing.


 Le terrain travaillé par la fraise est, en général, immédiatement prêt pour le semis, uniforme et à surface régulière.


 Der von der Bodenfräse bearbeitete Boden ist in der Regel sofort für die Aussaat bereit, eben und hat eine gleichmäßige Oberfläche.


 El terreno trabajado por la cultivadora rotativa se presenta, en general, inmediatamente listo para la siembra, uniforme y con la superficie regular.


LA COMBINAZIONE CON SEMINATRICE • COMBINED SEED DRILLS • LES SEMOIRS COMBINES KOMBINIERT DRILLMASCHINEN • LAS SEMBRADORAS COMBINADAS

 La combinazione della zappatrice con seminatrice permette di effettuare contemporaneamente la preparazione del terreno e la semina. Sono disponibili combinazioni appositamente progettate per lo scopo come anche la possibilità dell'impiego di attacchi idraulici per seminatrici tradizionali.

 The combination of rotary tiller with seed drill allows soil preparation and sowing to be carried out at the same time. Combinations specially designed for the purpose are available as is also the possibility to use hydraulic connections for traditional seed drills.

 La combinaison de la fraise et du semoir permet d'effectuer simultanément la préparation du terrain et le semis. Des combinaisons spécialement conçues pour l'objectif sont disponibles, tout comme la possibilité d'utiliser des attelages hydrauliques pour semoirs traditionnels.


 Die Kombination von Bodenfräse und Sämaschine ermöglicht es, gleichzeitig den Boden zu bereiten und zu säen. Es sind eigens für diesen Zweck entwickelte Kombinationen erhältlich wie auch die Verwendungsmöglichkeit von hydraulischen Bauteilen für Sämaschinen.


 La combinación de la cultivadora rotativa con una sembradora permite efectuar contemporáneamente la preparación del terreno y la siembra. Se encuentran disponibles combinaciones que han sido especialmente diseñadas para dicho propósito y existe también la posibilidad de emplear enganches hidráulicos para sembradoras tradicionales.

ROTORE COBRA

SC COBRA





 Il rotore con utensili a lame viene utilizzato prevalentemente in terreni difficili, non lavorati e con presenza di residui colturali. La particolare forma della lama garantisce un ottimo lavoro in terreni tenaci, favorendo nel contempo l'interramento dei residui vegetali.

 The rotor with blade tools is used mainly on ground that is difficult, untilled and with crop residues. The particular shape of the blades guarantees an excellent job on tenacious ground, and favors the incorporation of crop residues at the same time.

SC CONDOR




 Le rotor avec outils à lames est principalement utilisé sur terrains difficiles, non travaillés, et en présence de résidus culturaux. La forme particulière de la lame garantit un excellent travail sur terrains durs, tout en favorisant l'incorporation des résidus végétaux.

 Der Rotor mit Messerwerkzeugen wird vor allem auf schwierigen oder unbearbeiteten Böden und bei Vorhandensein von Reststoffen von Kulturen verwendet. Die besondere Form der Schneide gewährleistet eine optimale Bearbeitung ausgelaugter Böden und unterstützt gleichzeitig die Untermischung von pflanzlichen Reststoffen.

SC TILLER

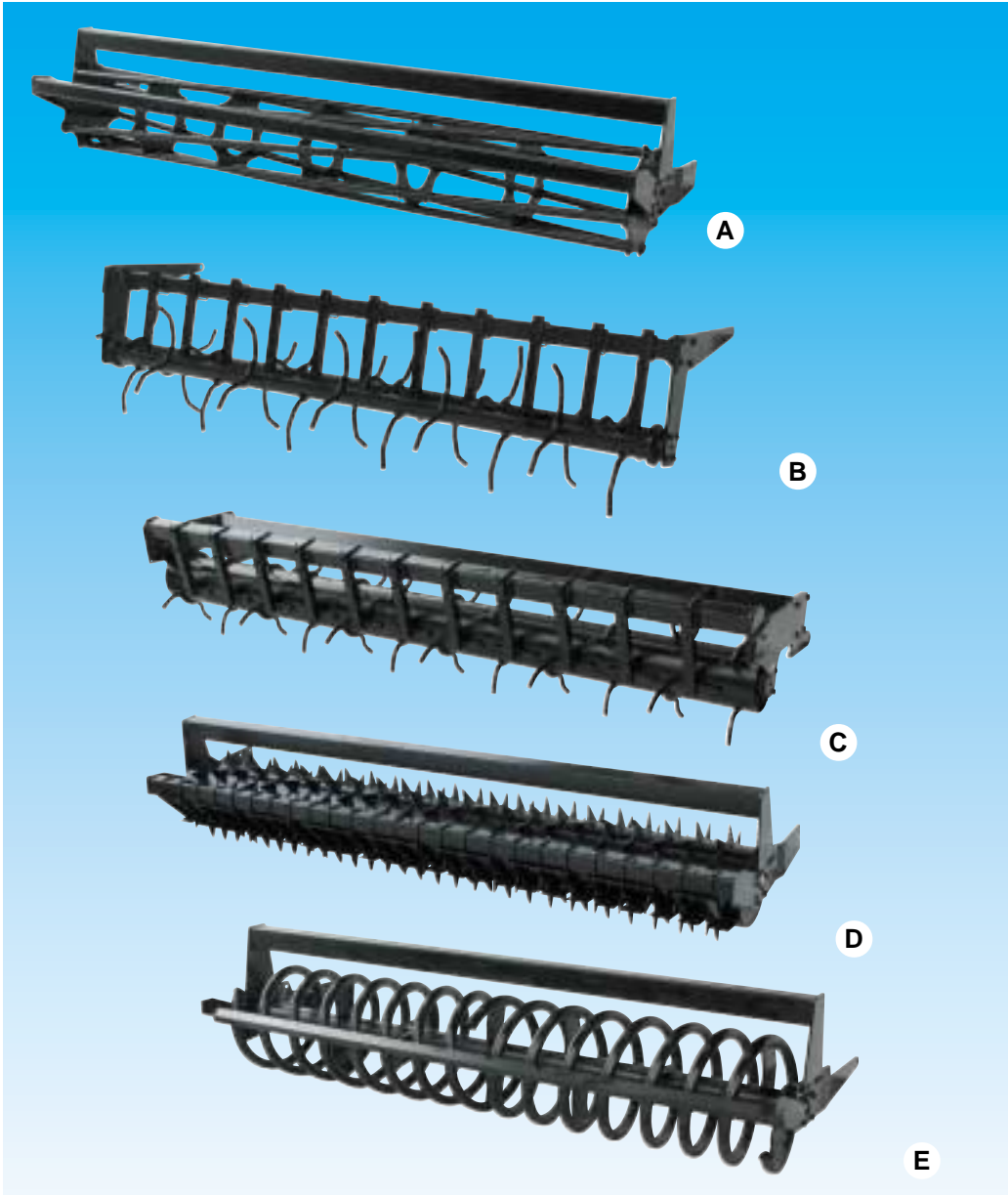


 El rotor con herramientas de cuchilla es principalmente utilizado en terrenos difíciles, no trabajados y con presencia de residuos de cultivo. La forma especial de la cuchilla garantiza un óptimo trabajo en terrenos tenaces, favoreciendo al mismo tiempo la incorporación de los residuos vegetales.



CERTIFICAZIONE EUROPEA





- (IT)**
 a) Rullo gabbia
 b) Rullo spuntoni
 c) Rullo risaia
 d) Rullo packer
 e) Rullo spiropacker

- (EN)**
 a) Cage roller
 b) Spike roller
 c) Rice roller
 d) Packer roller
 e) Helicoil roller

- (FR)**
 a) Rouleau cage
 b) Rouleau à dents
 c) Rouleau à dents risaia
 d) Rouleau packer
 e) Rouleau spiropacker

- (D)**
 a) Stabwalze
 b) Zinkenwalze
 c) Zinkenwalze risaia
 d) Zahnpackerwalze
 e) Spiropackerwalze

- (ES)**
 a) Rodillo de barras
 b) Rodillo a dientes
 c) Rodillo a dientes risaia
 d) Rodillo packer
 e) Rodillo spiropacker

**COMPANY
 WITH QUALITY SYSTEM
 CERTIFIED BY DNV
 = ISO 9001/2000 =**

Alcune foto ed immagini, per esigenze grafiche e di chiarezza, non presentano montate le protezioni "CE"
 For graphic reasons, some pictures and images do not show the "EC" safety guards.
 Sur certaines photos et images, en raison d'exigences graphiques et d'un besoin de clareté, les protections "CE" ne sont pas représentées.
 Einige Fotos und Abbildungen zeigen aus grafischen Gründen und zur besseren Anschaulichkeit nicht die montierten EG-Schutzvorrichtungen.
 En algunas fotos e imágenes, por razones gráficas y de mayor claridad, no aparecen montadas las protecciones "CE"

DEALER:



MASCHIO S.p.A.
 I - 35011 Campodarsego - PADOVA - Italy
 Via Marcello, 73
 Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900
<http://www.maschio.com>
 e-mail: maschio@maschio.com

MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH
 Äußere Nürnberger Straße 5
 D - 91177 THALMÄSSING
 Deutschland
 Tel. +49 (0) 9173 79000
 Fax +49 (0) 9173 790079

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.
 1, rue de Merignan ZA
 F - 45240 LA FERTE SAINT AUBIN
 France
 Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
 Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

**MASCHIO-GASPARDO
 IBERICA S.L.**
 Calle Cabernet n° 10
 Poligono Industrial Clot de Moja
 Olerdola - 08734 - BARCELONA
 Tel. +34 93.81.99.058
 Fax +34 93.81.99.059

MASCHIO-GASPARDO USA Inc.
 1300, 19 STREET
 SUITE 120
 EAST MOLINE IL 61244
 Ph. +1 309 7553764
 Fax +1 309 7554345

MASCHIO MIDDLE EAST S.L.
MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
000 MASCHIO-GASPARDO RUSSIA
GASPARDO-MASCHIO TURCHIA
MASCHIO-GASPARDO CANADA Inc